

برنامہ بزرگ

واژه نامه حشره شناسی

پنی جی گالان پیتر اس. گرانستون

ترجمہ: روح الہ احمدی



بہار ۱۳۹۰



سپهر دانش

www.Sepehrlib.com

(ناشر برتر سال های ۱۳۸۳، ۱۳۸۷)

The insect an outline of entomology

Penny j. Gullan & Peter s. Granston

www.ketab.ir

➤ عنوان: واژه نامه حشره شناسی

➤ تألیف: پنی جی گالان و پیترا اس گرانستون

➤ ترجمه: روح اله احمدی

➤ ناشر: سپهر دانش

➤ تاریخ انتشار: بهار ۱۳۹۰

➤ نوبت چاپ: اول

➤ قطع: وزیری

➤ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

➤ چاپ و صحافی: چنار

➤ طراحی جلد: تبلیغات آپادانا

➤ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۹۶۶-۴۶-۶

➤ قیمت: ۵۰۰۰ تومان

نشانی ناشر: همدان - بلوار خواجه رشید، مقابل اداره گذرنامه، کوچه رضوی، نیش نیلوفر، پ ۳

تلفن: ۰۸۱۱۲۵۲۲۷۹۹ / همراه: ۰۹۱۸۳۱۵۱۳۴۶

سرشناسه: گالان، پنی. جی. Gullan, penny j.

عنوان و نام پدیدآور: واژه نامه حشره شناسی / پنی. جی. گالان و پیتر اس. گرانستون؛ ترجمه: روح اله احمدی.

مشخصات نشر: همدان: سپهر دانش، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۱۳۹ ص.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۹۶۶-۴۶-۶

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

یادداشت: عنوان به انگلیسی: The insects an outline of Entomology

موضوع: کشاورزی - واژه نامه ها - انگلیسی

موضوع: حشره شناسی - واژه نامه ها - انگلیسی

موضوع: انگلیسی - واژه نامه - فارسی

شناسه افزوده: گرانستون، پیتر. اس. Granston, peter. s.

شناسه افزوده: احمدی، روح اله، ۱۳۴۸-

رده بندی دیویی: ۵۹۵/۷

رده بندی کنگره: ۲ و ۵۲ / ۴۶۳ QL

حق چاپ و نشر این اثر برای مولف و ناشر محفوظ است

پیش گفتار مؤلف

هر علم و دانشی دارای واژگان مخصوص خود است: علم حشره شناسی در این زمینه استثنا نیست. این واژنامه قصد محدود سازی دامنه واژگان حشره شناسی به موارد مشخص و محدود ذکر شده را ندارد. نتیجه به کار بردن این واژگان دقت و صراحت و سرعت بیشتر در ارتباطات و درک مفاهیم حشره شناسی است. بسیاری از واژه ها از لاتین یا زبان یونانی گرفته شده اند: زیرا این زبان دارای قابلیت مورد نیاز برای ارائه نتایج تحقیق و پژوهش (از جمله در علوم طبیعی) بوده و این ضوابط قابل درک است و به هر حال مادر تمام زبانهای اروپایی نیز می باشد. این واژگان سودمندی خود را دارند هرچند که در زبانهای جدا شده از آن، سلاست و روانی اولیه را نداشته باشند. در این واژه نامه سعی شده اصطلاحات اساسی و پرکاربرد حشره شناسی آورده و مشخص شوند. لغت نامه های جامع و کامل واژگان حشره شناسی نیز بوسیله توربوئوتو (۱۹۸۹)، و جورد و هدریک (۲۰۰۱)، نگاشته شده و در دسترس هستند.

پیش گفتار مترجم

حشره شناسی یکی از شاخه های مهم علوم جانوری است که طرفداران زیادی هم دارد. علاقه مندان، یا مانند دانشجویان گیاهپزشکی، کتله شناسی، و حشره شناسی پزشکی، آن را بعنوان رشته دانشگاهی خود انتخاب می کنند، یا حداقل مانند رشته های مرتبط دیگر و سایر علاقه مندان، کتابهایی در این زمینه می خوانند، یا لازم است ترجمه کنند، که در هر صورت شناخت دقیق واژه های موجود، به دقت و تفهیم بهتر کمک می کند.

مزایای این نسخه :

نخست آنکه دقیق، ساده، کم حجم، و کم هزینه است؛ و دوم آنکه بصورت تشریحی به بیان معنی هر واژه پرداخته است که حتی برای رشته های غیر حشره شناسی هم قابل استفاده است؛ و سوم آنکه برخلاف لغت نامه های معمول، می توان آن را مطالعه کرد و دانشجویان با یک دور خواندن آن، صدها مطلب را دوباره در

ذهن خود زنده می کنند. در برگردان این واژه نامه، علائم اختصاری زیر توسط

مترجم استفاده شده است:

در عنوان هر مدخل:

- تیره یا بولد واژه اصلی است؛ بیان کننده واژه شناخته شده و کاربرد دار است:

- (داخل پرانتز) واژه با اهمیت یا کاربرد کمتر از واژه اصلی است؛ واژه فرعی:

اضافی؛

- /ایرانیک تیره بیان کننده واژه پیشنهادی یا جدید است؛

- مدخل بدون حالت تیره بیان کننده نبودن واژه معادل مناسب، و نیاز به واژه

سازی است.

در متن یا توضیح واژه:

(...) بیان کننده توضیحات مولف است؛

(= ...) بیان کننده هم معنی بودن واژه از نظر مولف است؛

(...) بیان کننده توضیحات اضافی مترجم و یا مثال است؛

لغت تیره یا بولد در متن، بیان کننده واژه مرتبط پیشنهادی جهت رجوع و کسب

اطلاعات بیشتر است.